

Phẩm 28: HIỆN NHỮ BỘ LỰC

Phật nhập vào Vô dư  
Diệt đau đớn của thân  
Cùng đệ tử La-hán  
Rời thành Duy-da-ly  
Đi qua các làng xóm  
Khoan thai theo thứ lớp  
Giác ngộ các chúng sinh  
Khiến trồng gốc đức lành  
Vì vô số chúng sinh  
Hiện bày hạnh lành xưa  
Độ thoát vô lượng số  
Khiến uống vị cam lộ.  
Lên đến thành Thành hữu  
Nơi Lực sĩ sinh ra  
Cùng với các đệ tử  
Dừng nghỉ tại xứ ấy.  
Cách nơi ấy không xa  
Thành Câu-di-na-kiệt  
Trong cửa thành có núi  
Năm trăm Lực sĩ nhóm  
Cùng họp lại bàn luận:  
“Núi này chướng ra thành  
Nên cùng hợp sức dời  
Tổ chúng ta mạnh hơn  
Để tiếng tăm đời sau  
Trùm khắp cả bốn phương  
Sức tinh tấn đầy đủ  
Không lúc nào đứt đoạn”.  
Bàn rồi bèn ra thành  
Đem voi, ngựa, trâu xanh  
Mang dây thừng, cây gỗ  
Cùng nhau đến dưới núi  
Lập ra đủ mọi cách  
Cột núi vào con vật  
Tay thì nắm dây kéo  
Dùng cây gỗ đẩy bồi  
Cùng nhau lớn tiếng hô  
Đồng thời xuất toàn lực  
Tiếng lớn vang cả nước  
Không thể lay động núi.  
Phật dẫn các đệ tử  
Thứ lớp đến chỗ này  
Các Lực sĩ thấy Phật

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Tỏa ánh sáng màu vàng  
Như ngàn mặt trời mọc  
Ba mươi hai tướng mầu,  
Thấy Phật họ mừng rỡ  
Bỏ núi, đến chỗ Phật  
Cung kính làm lễ Phật  
Đi quanh phải ba vòng  
Phật nhân đó hỏi họ:  
“Vì sao các tráng sĩ  
Nhóm họp ở đây thế?”  
Họ cùng bạch Phật rằng:  
“Chúng con sống ở đây  
Thuộc dòng họ Lực sĩ  
Núi này cản cửa thành  
Chúng con cùng họp bàn  
Muốn dời ngọn núi ấy  
Khiến đường vào thành phẳng.  
Hầu để tiếng mai hậu  
Hiển bày sức Lực sĩ  
Nên dùng voi, gia súc  
Và hết sức lực mình  
Đã tận dụng phương tiện  
Mà núi vẫn không lay”.  
Phật cùng với đại chúng  
Đi đến chân núi này  
Thu gọn lại y phục  
Dùng tay trái nhắc núi  
Đổ vào bàn tay phải  
Rồi ném lên hư không  
Lên mãi tận trời Phạm.  
Trong núi phát tiếng nói:  
“Thế gian đều vô thường  
Các pháp đều vô ngã  
Chỉ vô vi diệt khổ.”  
Núi từ trên hạ xuống  
Trở về tay phải Phật  
Phật dùng miệng thổi tan  
Nát vụn ra thành bụi  
Rồi lại gom nhóm lại  
Trở lại ngọn núi cũ  
Đem dời đến chỗ khác  
Bấy giờ các Lực sĩ  
Thấy Thế Tôn Đại sĩ  
Lòng vô vàn mừng rỡ  
Toàn thân đều nổi ốc

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Lòng thêm cung kính Phật  
Đến làm lễ chân Phật  
Quỳ xuống, chấp tay bạch:  
“Thưa Đấng Trời trong trời  
Sức lực dùng vừa rồi  
Là năng lực Nhũ bộ  
Là năng lực thần thông  
Hay định lực của đạo?”  
Phật bảo các tráng sĩ:  
“Lắng nghe lời Ta nói  
Tay trái Ta nhắc núi  
Đặt trong bàn tay phải  
Ném lên hư không ấy  
Là năng lực Nhũ bộ  
Lên đến tận trời Phạm  
Trong núi phát tiếng nói  
Thế gian đều vô thường  
Tất cả đều vô ngã  
Riêng vô vi diệt khổ.”  
Lại chấp tay bạch rằng:  
“Xin Đấng Trời trong trời  
Hoan hỷ giảng nói lại  
Sức bú mớm cha mẹ  
Thì có hạn lượng thôi.”  
Phật bảo các Lực sĩ:  
“Các người có muốn nghe  
Sức Nhũ bộ Phật chăng?”  
Đáp rằng: “Dạ muốn nghe!  
Sức Nhũ bộ Thế Tôn”.  
Phật dạy: “Hãy nghe đây!  
Sức mười con trâu thường  
Bằng một con trâu xanh,  
Sức mười con trâu xanh  
Bằng một con trâu mao,  
Sức mười con trâu mao  
Bằng một con độc giác,  
Sức mười con độc giác  
Bằng một con voi thường,  
Sức mười con voi thường  
Bằng một voi sổ sinh,  
Sức mười voi sổ sinh  
Bằng một con tả tượng,  
Sức mười con tả tượng  
Bằng một con hương tượng,  
Sức mười con hương tượng

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bằng một đại đức tượng,  
Sức mười đại đức tượng  
Bằng một voi ngà chày,  
Sức mười voi ngà chày  
Bằng sức một long tượng,  
Như sức mười long tượng  
Bằng lực sĩ vai rộng,  
Mười lực sĩ vai rộng  
Bằng sức một Thiên tiết,  
Mười lực sĩ Thiên tiết  
Bằng một trời Sĩ thừa,  
Ba trăm hai mươi sĩ  
Bằng một lóng tay Phật.  
Sức bú mớm cha mẹ  
Sức bú mớm của Phật  
Trạng thái giống như vậy.  
Các Đức Phật quá khứ  
Và các Phật vị lai  
Và hiện nay như Ta  
Tất cả đều bình đẳng;  
Bình đẳng âm thanh xưng  
Bình đẳng lượng tướng tốt  
Bình đẳng phước báo ứng  
Bình đẳng giác trí tuệ  
Bình đẳng giới định ý  
Chỉ hai việc không bình  
Hình tướng và tuổi thọ”.  
Bấy giờ các Lục sĩ  
Cúi đầu lễ chân Phật  
Chấp tay bạch Phật rằng:  
“Nay thấy sức bú mớm  
Cha mẹ của Thế Tôn  
Nguyện rủ lòng xót thương  
Giảng nói chúng con nghe  
Phước lực công đức Phật”.  
Phật bảo các Lục sĩ:  
“Người muốn nghe, lắng tai!”  
“Thưa chúng con muốn nghe”  
Phật bảo các Lục sĩ:  
“Khấp cả Diêm-phù-đề  
Sức phước đức chúng sinh  
Sánh với một phía thành,  
Sức Chuyển luân thánh vương  
Sức phước đức gốc lành  
Gấp thêm trăm và gấp ngàn

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Không được so sánh nhau.  
Vua Chuyển luân hai phương  
Vua Chuyển luân ba phương  
Vua Chuyển luân bốn phương,  
Thiết luân một phương hiện  
Đồng luân hai phương hiện  
Ngân luân ba phương hiện  
Kim luân bốn phương hiện  
Bánh xe có ngàn cãm  
Bảy báu xen lẫn nhau  
Chiếu sáng như mặt trời.  
Sức phước đức hai phương  
Ví như trước đã bồi  
Vua phước lực ba phương  
Cũng dụ kiến hiểu vậy  
Phước lực vua bốn phương  
Dụ để chúng sinh hiểu,  
Sức phước đức chúng sinh  
Trăm lần, ngàn muôn lần  
Kể sức công đức ấy  
Không bao giờ ví được.  
Giả sử khiến bốn cõi  
Tất cả loài chúng sinh  
Đều là vua Chuyển luân  
Hợp sức phước đức này  
Tất cả sức công đức  
Của bốn vị vua trời  
Trăm ngàn, hàng ức muôn  
Không bao giờ ví được.  
Người khắp bốn vua trời  
Đều làm bốn vua trời  
So sánh sức phước đức  
Của vua trời Đế Thích  
Trăm ngàn, hàng ức muôn  
Không thể ví dụ được.  
Các vị trời Đạo-lợi  
Đức như trời Đế Thích  
Không sánh vua trời Diệm  
Tất cả sức công đức  
Trăm ngàn muôn ức lần  
Không thể ví dụ được.  
Giả sử các trời Diệm  
Phước như vua trời Diệm  
Không sánh sức phước đức  
Của vị vua trời Gia.*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nếu có sức phước đức  
Khiến các trời Đâu-thuật  
Đức như vua trời này  
Không sánh sức công đức  
Của vua trời Hóa lạc.  
Đức của vua Hóa lạc  
Không sánh sức phước đức  
Vua trời Ứng hóa thanh.  
Các trời Ứng hóa thanh  
Phước lực như vua trời  
Không sánh sức công đức  
Của Phạm thiên bậc nhất.  
Giả sử các trời Phạm  
Như Phạm lực bậc nhất  
Sức công đức không bằng  
Với vị trời Đại Phạm.  
Vô số không thể kể  
Không bằng sức công đức  
Của một vị Duyên giác  
Trăm ngàn muôn vạn ức  
Không thể nào ví dụ.  
Tam thiên đại thiên giới  
Tất cả loài chúng sinh  
Đức lực như Duyên giác  
Không bằng một Bồ-tát.  
Tất cả sức phước đức  
Loài chúng sinh mười phương  
Đều khiến thành Bồ-tát  
Sức phước đức đầy đủ  
Không được sức công đức  
Của một tướng Đức Phật  
Trăm ngàn muôn ức ức  
Không thể nào ví dụ.  
Chư Phật ở quá khứ  
Cùng chư Phật vị lai  
Và Ta trong hiện tại  
Đức lực đều bình đẳng  
Âm bằng, xưng lượng bằng  
Tướng bằng, phước đức bằng  
Các pháp báo ứng bằng  
Chỉ tuổi thọ không đồng.”  
Bấy giờ các Lực sĩ  
Cúi đầu lễ chân Phật  
Quy thẳng, chấp tay bạch:  
“Bạch Đấng Trời trong trời*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đã thấy sức bú mớm  
Nghe đủ sức phước đức  
Cúi xin được nghe lại  
Sức trí tuệ của Phật.”  
Phật bảo các Lục sĩ:  
“Người thích nghe, lắng tâm  
Nay Ta sẽ nói đủ  
Sức trí tuệ của Phật.  
Cõi Diêm-phù-đề này  
Rộng bảy ngàn do-diên  
Hình đất có ba góc:  
Phương Tây Cù-da-ni  
Rộng tám ngàn do-diên  
Hình đất là vuông vức.  
Phương Đông Phất-vu-đãi  
Rộng chín ngàn do-diên  
Hình đất như trăng khuyết.  
Phương Bắc Uất-đơn-việt  
Rộng một muôn do-tuần  
Địa hình như trăng tròn.  
Địa vực bốn phương ấy  
Các cỏ cây, tre trúc  
Đều dùng để làm bút,  
Nước tất cả biển lớn  
Sâu rộng dài ba trăm  
Ba mươi sáu muôn dặm  
Dùng nước hòa làm mực.  
Núi Tu-di vào đất  
Dưới đến mé kim cang  
Cũng lại có ba trăm  
Ba mươi sáu muôn dặm  
Ngang mặt nước trở lên  
Cũng lại có ba trăm.  
Ba mươi sáu muôn dặm  
Bốn phương bốn báu thành  
Phương Bắc bằng vàng ròng  
Phương Đông bằng bạc trắng  
Phương Nam lưu ly xanh  
Phương Tây bằng thủy tinh  
Giống như núi Tu-di  
Đều khiến thành lụa trắng  
Viết hết bút cây cối  
Cạn hết nước các biển  
Ghi hết lụa trắng này  
Không tả hết trí tuệ

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đệ tử Xá-lợi-phất  
Nhật nguyệt sáng soi chiếu.  
Ngàn cõi nước như thế  
Ngàn mặt trời, mặt trăng  
Bốn ngàn các địa vực  
Ngàn Đông, Tây, Nam, Bắc  
Ngàn núi chúa Tu-di  
Và bốn ngàn vua trời  
Ngàn Đế Thích Đạo-lợi  
Ngàn vua trời Đâu-thuật  
Ngàn vua trời cõi Diêm  
Ngàn vua trời Hóa lạc  
Ngàn trời Hóa tự tại  
Và ngàn các vua trời  
Gọi là ngàn thế giới  
Ngàn thế giới như vậy  
Đó gọi là tiểu thiên,  
Ngàn ngàn tiểu thiên giới  
Gọi đệ nhị trung thiên,  
Đệ nhị trung thiên ấy  
Đủ số một ngàn ngàn  
Thì đó gọi tên là  
Cõi Tam thiên đại thiên.  
Giả sử cõi Tam thiên  
Đại thiên thế giới ấy  
Tất cả loài chúng sinh  
Tuệ như Xá-lợi-phất  
Dem sánh trí tuệ Phật  
Gấp trăm và gấp ngàn  
Muôn muôn ức ức lần  
Không thể tính, thí dụ  
Sức tuệ Phật như thế.  
Các Phật thời quá khứ  
Và các Phật vị lai  
Như Ta là hiện tại  
Tất cả đều bình đẳng  
Bằng âm, bằng danh xưng  
Bằng đức, bằng tướng hảo  
Bình đẳng các báo ứng.”  
Bấy giờ các Lực sĩ  
Cúi đầu lễ chân Phật  
Chấp tay, bạch Phật rằng:  
“Bạch Đấng Trời trong trời  
Đã thấy sức bú mớm  
Nghe sức tuệ công đức.



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Cúi xin Ngài giải thích  
Sức thần túc của Phật.”  
Phật bảo các lực sĩ:  
“Người thích nghe, lắng lòng.”  
“Thưa vâng, xin muốn nghe.”  
Phật bảo các tráng sĩ:  
“Xưa lương thực thiếu thốn  
Người dân đều nghèo đói  
Các đệ tử khát thực  
Không thể tự nuôi thân  
Ngồi thiền ý không định  
Không thể tu pháp lành,  
Thời đệ tử Mục-liên  
Bèn tìm đến chỗ Ta  
Cúi đầu lễ chân Phật  
Rồi lui sang một bên  
Chấp tay bạch Phật rằng:  
“Nhớ xưa nghe Phật dạy  
Đất này đều ăn được  
Vì chúng sinh bạc phước  
Đất màu mỡ chìm xuống  
Sỏi, đá, cát nổi lên  
Như con nay biết rõ  
Đất màu mỡ ở dưới  
Chúng sinh đáng thương xót!  
Nay muốn lấy đất này  
Đảo trên đem xuống dưới  
Đảo dưới đem lên trên.”  
Ta liền quở Mục-liên:  
“Chớ nhọc làm việc ấy  
Chúng sinh này đời trước  
Không tu các gốc lành  
Không có công đức kia  
Xứng ăn đất màu mỡ.”  
Đệ tử Mục-kiền-liên  
Dùng tay trái nâng lên  
Đất Tam thiên thế giới  
Đặt trong bàn tay phải  
Mang để ở cõi khác  
Tất cả loài chúng sinh  
Không loài nào hay biết  
Cũng không tâm sợ hãi.  
Cõi Tam thiên đại thiên  
Thế giới như thế ấy  
Tam thiên thế giới này

Đầy các loại chúng sinh  
Thần lực như Mục-liên  
So thần lực Phật thân  
Thì trăm ngàn muôn ức  
Không thể ví dụ được.  
Dù chúng sinh mười phương  
Thần lực như Duyên giác  
Thần lực các đệ tử  
Và thần lực Phật thân  
So sánh ý lực Phật  
Trăm, ngàn muôn ức lần  
Vô lượng không tính kể  
Không thể ví dụ được.”  
Bấy giờ, các Lục sĩ  
Cúi đầu lễ chân Phật  
Chấp tay bạch Phật rằng:  
“Bạch Đấng Trời trong trời  
Đã thấy sức bú mớm  
Sức thần túc phước tuệ  
Xin nói sức định ý  
Giải thích cảnh giới ấy”  
Phật bảo các Lục sĩ:  
“Người thích nghe, lắng tâm.”  
“Thưa, chúng con xin nghe!”  
Phật bảo các Lục sĩ:  
“Bốn phía núi Tu-di  
Các rồng bay lên không  
Đồng thời tuôn mưa lớn.  
Khắp cùng bốn thiên hạ  
Nước ở bốn phương ấy  
Đều chảy vào biển cả  
Phật đều phân biệt biết  
Các giọt nước mưa này:  
Trước rơi xuống nơi nào  
Vùng nào, làng xóm nào  
Nhà nào, vườn ruộng nào  
Cây nào, cành nhánh nào  
Hoa nào và trái nào?  
Vì chảy vào biển cả  
Của bốn phương vực này  
Tất cả nước đã có  
Sức định ý của Phật  
Đều phân biệt biết được  
Nguồn gốc các giọt nước  
Từ nơi nó đã sa.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đó là định ý Phật  
Sức thần rất nhiệm mầu.  
Các Phật đời quá khứ  
Các Phật đời vị lai  
Như nay Ta nói pháp  
Tất cả đều bình đẳng  
Bằng âm, bằng xưng lượng  
Bằng đức, bằng tướng tốt  
Bình đẳng pháp báo ứng  
Chỉ hai việc không bằng  
Hình thể và tuổi thọ.  
Tại sao lại không bằng?  
Lúc người đời sống lâu  
Vì thân người cao lớn  
Phật cũng tùy thế tục  
Sống lâu, thân cao lớn.  
Người đời mặt chết yếu  
Thân hình xấu, nhỏ con  
Nên các Phật ra đời  
Có hai điều không bằng.”  
Phật bảo các lực sĩ:  
“Ta đã vì các ông  
Giảng nói giải thích đủ  
Sức bú mớm của Phật  
Sức phước đức, trí tuệ  
Sức thần thông định ý  
Các năng lực đã nói  
Vào chiều tối hôm nay  
Bị sức mạnh vô thường  
Sẽ kích phá hoại diệt.  
Những người như vậy thấy  
Thế gian là vô thường  
Tất cả loại có hình  
Đều là pháp chia lìa  
Diệt vong và tan hoại  
Có thành ắt có hoại  
Có sinh phải có chết  
Có nhóm phải có tan  
Có đứng phải có rơi.”  
Phật vì các Lực sĩ  
Nhân đó nói yếu kệ:  
“Hữu vi là vô thường  
Sinh khởi là diệt tận  
Các hưng suy tự nhiên  
Siêng cầu an vắng lặng.

Hữu vi là vô thường  
Sinh khởi là diệt tận  
Phật là Bạc Tối Tôn  
Tuổi thọ cũng chung tận.  
Đời sống ngắn ngủi ấy  
Như mộng bỗng trôi qua  
Buông lung không siêng tu  
Ngu này đáng thương xót.  
Như nước trên núi cao  
Chảy nhanh không trở lại.  
Mạng người cũng như thế  
Đã qua không trở lại.  
Như cung bắn tên rồi  
Đã đi không quy về  
Mạng người cũng như thế  
Đã đi không trở lại.  
Nguồn gốc của các khổ  
Phải siêng cầu diệt khổ  
Biết tám đường Hiền thánh,  
Uống cam lộ ngọt ngon.”  
Lúc Phật nói kệ xong  
Cõi Tam thiên đại thiên  
Đất rung chuyển sáu cách  
Vô số các vị trời  
Bỗng rời cung điện mình  
Đến đầy lấp không gian  
Mưa các hương hoa trời  
Bột vàng, bạc, chiêm-đàn  
Chư Thiên trở kỹ nhạc.  
Phạm thiên lễ chân Phật  
Chấp tay ở trước Phật  
Nhân đó nói kệ rằng:  
“Các Phật khó gặp gỡ  
Ý Chánh Giác khó có  
Như hoa Ưu-đàm-bát  
Phật lại còn khó hơn.  
Thích Sư Tử trên người  
Khỏe mạnh càng khó gặp  
Cùng các chúng trời người  
Nay chấp tay kính lễ.”  
Trời Đế Thích khi ấy  
Bước đến lễ chân Phật  
Quỳ thẳng ở trước Phật  
Nhân nói bài tụng này:  
“Khiến con được mắt tịnh

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Sáng soi đuốc pháp đây  
Đóng kín cửa đường tà  
Không sợ rơi đường ác,  
Thầy Đại Bi cõi thế  
Vì thương xót chúng sinh  
Nên cùng các chúng trời  
Ở trước chấp tay lễ.”  
Thời, sáu muôn vị trời  
Thấy để được dấu đạo  
Lễ Phật, nhiều ba vòng  
Rồi trở về cõi trời.  
Lúc ấy người trong hội  
Quy mạng Đấng Tam Tôn  
Phật pháp các Hiền thánh  
Từ đây đến cuối đời  
Giữ giới, tu mười lành  
Xuất gia, rời thế tục  
Thọ giới làm Sa-môn  
Thấy để, chúng vắng lặng  
Trở về đạo Bất hoàn  
Hoặc thành Vô trước chân  
Hoặc phát ý Duyên giác  
Hoặc phát tâm Đại đạo  
Vô hạn không thể lường.  
Lại có loài chúng sinh  
Chưa từng có gốc lành  
Chỉ mới phát tâm đạo  
Vô số các chúng sinh  
Nhớ Phật, thầy trời người  
Siêng nhiếp thân, miệng, ý  
Nay sẽ về vô vi  
Thấy rồi! Quá kinh sợ!  
Tu hành là các khổ  
Thân người rất khó được  
Như cứu lửa trên đầu  
Nhân đó làm điều lành  
Siêng tu không biếng nhác  
Lìa khỏi các khổ não  
Được vô vi mát mẻ.

